

## Index of Technical Terms

- adab* 87  
*aghānī* 48, 59-60  
*‘ayn* 76, 79  
*a-lastu* 187  
*‘ālem-i temsīl* xxiii  
*anima* xxiii, xxiv  
*anjuman* 92  
*‘arūd/ aruz* 144, 168  
*‘āshiq* xxxviii, 60, 63-64, 67  
*‘āshikāne* 166-167, 185  
*atābak* 89  
*aṭlāl* 5  
*‘aysh u nūsh* 92  
*badī* 125  
*bāgh* 93  
*basī* 17  
*bayram* 153  
*bayt/beyt* 89- 90, 109, 121, 129, 133, 141, 170, 237, 290-292, 296, 298, 304-307, 309-310  
*bāzār* 146  
*bāzārī* 142  
*bāzghāsh-t-ī adabī* 175  
*belāghat* 89  
*benzetme* 188  
*bēt zikkārōn* 65  
*beyān* 189, 191  
*bulbul* 111  
*but* xxix  
*čakāmak /čegāmag/ čāmak* 126,128  
*canso* 125  
*carmina* 125  
*čelebis* 155  
*concettismo* 179  
*dah-nāma* 129, 171  
*dahr* xxxiv  
*dāstān* 114, 116  
*dāvr* 229-230  
*dāvrān/ devrān* 227, 229, 230  
*dervish* 155  
*dhākira* 59  
*dīvān* xv, 165, 280  
*du‘ā* 147  
*dūbaytī* 15, 129, 131  
*elest* 187  
*fahlawī* 23, 126, 132  
*fakhr* 4, 130  
*falakāshūb* 147  
*fanā’* 181  
*fard* 121  
*farvardegān* 116- 117  
*fatwā* 212  
*felek* 230  
*fidā’ī* 51, 60, 64, 66-67  
*fravashi* 117  
*gazeliyyāt* 181  
*ghayb* 76  
*ghazal/ gazel* passim  
*ghulām/ ghilmān* 92, 127  
*gōsān* 126  
*gul* 111  
*gumān* 76  
*gurīz* 134  
*gurīz-gāh* 132  
*gūsān* 110  
*ḥabsiyya* 143  
*ḥadīth* xxxiii, xxxvi  
*ḥadīth al-‘ishq* xxxii  
*ḥadīth mawḏū’* 60  
*hakīmāne* 166  
*hamza* 18  
*hazaj* 19, 23, 25, 217  
*hazl* 131, 133  
*ḥaqīqī* 298  
*hieros gamos* 52  
*ḥijā’* 122, 130-132  
*ḥijāzī* 10, 44  
*ḥikāya* 59, 66  
*ḥikemī* xvi, 185, 197  
*ḥikmet* 210  
*hint üslūbu* (see also *sabk-i hindī*) 175  
*hortus reclusus* xxiii  
*ḥūrī* 97  
*hüsnü talil* 191  
*iḏāfa* 302  
*iltizām* 49  
*imām* 167  
*iqtibās* 10  
*‘irfānī* xxvi  
*irsāl ül-mesel* 178  
*‘ishq* xxxv, xxxix  
*junūn* xxxiv

- jurḥ* 64  
*jurḥ al-filasṭīnī, al-* 64  
*kafiye* 192  
*kalenderī* xv  
*kāmil* 24-25  
*khafīf* 8, 24, 26  
*khamriyya* 128  
*khamse* xxxv  
*kharābāt* 91  
*khayāl* 5, 170  
*khunyāgar* 110, 126, 132  
*kināye* 189, 191  
*kunyā* 21  
*kūšāde* 166-167  
*laḥẓ* 132  
*lāle* 117  
*lā-makān* 79  
*laḥẓīf* 141  
*lisān al-ḥāl* 31  
*liwāṭ* xl  
*lūriyān* 126  
*ma'cūn* 158-159  
*ma'cūncu* 158  
*madḥ* 130-133, 135-136, 147  
*madīḥ* 61, 122, 130, 132  
*madrasa/ medrese* 89, 165  
*maḥbūb* 163, 168  
*maḥbūb-dost* 167  
*maḥbubperestī* 164, 167  
*maḥfīl* 92  
*majlis /majālis* xxviii, 87, 89, 92-94, 96, 98-99, 101-102, 104-105  
*majlis-i bazm* 92  
*majlis-i 'ishrat* 92  
*majlis-i sharāb* 92  
*majlis-i uns* 92  
*majnūn* xxxiv  
*makhlaṣ* 132, 245-246  
*maktab-i wuqū'* 145  
*mamdūd* 134  
*manḥūl* 37  
*ma'nī* 132  
*maqāmāt* 286  
*maqta'* 109, 121, 127, 145, 237, 245  
*marthiya* 47, 89, 131-132  
*martyis* 52  
*master narrative* xli  
*mater dolorosa* 300  
*mater lectionis* 220  
*mathnawi/ mesnevi* xiii, xxxv, xxxix, 35, 121-122, 124-126, 129, 134, 141, 144, 147-148, 168, 170-171  
*maṭla'* 109, 122, 127, 154, 237  
*mawsim-i 'aysh* 95  
*mazmūn* 189  
*mecaz* 189, 191  
*meyḥāne* 188  
*midḥat* 130  
*mihmānī* 92  
*militia amoris* xxxii  
*mi'rāj, al-* 78  
*miṣrā'* 109, 132, 296, 298, 306-313  
*mission civilisatrice* xl  
*mu'ammā* 144  
*mu'annathāt* 7, 37  
*mübālağa* 191  
*muḍārī' muṭamman* 22  
*müderris* 167  
*mudhakkārāt* 7, 37  
*muḡtatt* 24-25, 36, 308  
*muḥdathūn* 128  
*muḥtasib* 95  
*mujūniyya* 128  
*munāzara* 246  
*munsariḥ* 215  
*muqābala* 298, 301  
*muqaddima* 134  
*muqatta'* xxxix, 89, 165  
*muqtaḍab* 134  
*murabba'* 122  
*mürsel mecaz* 188  
*musammaṭ* 35, 121, 127, 132, 165  
*müşebbehūn* 189  
*müşebbehūn bih* 189  
*muwashshaḥa* 126  
*mustazād* 121  
*muṭābaqa* 298, 310  
*mutaqārib* 24, 126, 129  
*muṭrib* 98, 104, 115, 118, 126  
*muwāzana* 298  
*muzdawij* 126  
*nadīm* 88, 92, 98  
*naghmat* 133  
*najdiyyāt* 44-45  
*nā-kujā-ābād* 79  
*nashāt-i sharāb* 92  
*nasīb* xvi, x, xxxi, xxxiii, 4, 6-7, 9-12, 27, 42-44, 109, 128-129, 132-134

- näsimişünaslıq* 213  
*nathr* 129  
*nawha* 115  
*nazire* 156, 246  
*nazm* 133  
*nevruz* 153  
*oxymoron* 220  
*persona* 61  
*qāfiya* 296  
*qaşd* 130  
*qaşida/kaside* xiii, xvi, xxxi - xxxiii, xxxix ,3, 4, 6, 10-11, 27, 29, 87, 89, 109-110, 121-122, 124-125, 127-134, 136, 144, 154, 165, 176  
*qawwāl* 115, 118, 136  
*qif'a* xiii, 109, 121-122, 124-125, 127, 132-133, 141-142, 145, 147-148  
*radif/redif* 98, 126, 129, 135, 153, 156, 164-165, 168, 192-193, 237, 296-298, 300, 303, 308, 313  
*rajaz* 25  
*ramal* 9-10, 24, 26, 73  
*rāmishgar* 110, 126  
*ramz* 73, 76, 79- 81, 83  
*redondillas* 318  
*rindāne* 166, 185  
*rite de passage* 48-50  
*rubā'ī* xiii, 15-16, 18-19, 21-24, 26, 28-32, 34-35, 89, 91, 121-122, 124-126, 131-133, 141-143, 145, 147  
*sabk-i hindī* xxv, 144-145, 147, 175, 185, 198  
*sabk-i 'irāqī* 175  
*sabk-i khurasānī* 175  
*şabūh* 95  
*sacrificium* xxxiii, xxxiv  
*saj'* 132  
*samā'* 104  
*sāqī* 4, 101, 106  
*sarī'* 25  
*sawdā'* 145  
*selīs* xv  
*semaī* xv  
*shahīd* xxx, xxxii-xxxiii, 52, 60  
*shāhid-bāzi* 167  
*shahrangīz* xxix  
*shahrangīz-mathnawī* xxix  
*shahrashūb/ sharangīz/ şehrengīz* xxix, 141-148, 156, 165, 168, 170-171  
*shā'ir* 129  
*shaqāyiq* 117  
*shī'r/ şii'r* xxxv, 128-129, 132-133, 170  
*shī'r-i ghuzī* 17  
*shī'r-i turkī* 17  
*significant* 73, 81  
*signifié* 73, 81  
*sofiyāne* 166  
*sonnet* 125  
*stanza* 299  
*şuara tezkireleri* xv  
*sūfī* 167  
*şuhane* 166  
*surūd (srōd)* 126, 128  
*ta'bīn* 51, 62  
*taghazzul* 109, 124-125, 128-129, 131, 133-134  
*takalluf* 144  
*takhalluş/ tahallus* 3, 88, 90, 93, 121, 125, 129, 132, 134, 136, 141, 145, 147, 171, 305  
*takhmīs* xvi  
*tamīla* xxxix  
*tarāna* 131-132  
*tarānak* 126  
*tarbī'* xvi  
*tardiya* 128  
*tardjī* 124, 133-134  
*tardjī-band* xiii, 89, 121-122  
*tarih* 165  
*tarkīb-band* xiii, 121-122  
*tarz-i Nedīm* 176  
*tāsālsül* 229-230  
*tasavvuf* 188  
*tasdīs* xvi  
*tashbīb* xvi, 109, 121, 127, 129, 131-134  
*tauriya/ tevriye* 79, 188  
*taşvīl* 11  
*telmih* 188  
*temsīl* 178  
*tenāsüb* 188  
*tertium comparationis* 178  
*teşhis* 191  
*tezkire* xxvi, 154  
*thanā'* 131  
*thanatos* xxx  
*tidhkār* 62  
*'ulema* 212  
*'urs* 50  
*'urs ash-shahīd* 61, 66  
*'ushshāq-nāma* 129  
*vech-i şebeh* 198

*victima* xxxii, xxxiv  
*Volkslied* 123  
*wāfir* 5, 24-25  
*wajd* 39  
*wajdiyyāt* 39, 45  
*waṣf* 302  
*wāz* 135  
*wujūd* 82  
*zabān-i ḥāl* 31

*zaghrīd* 51  
*zāhid* 159, 202, 222, 227  
*zajal* 49  
*zand-bāf* 118  
*zand-khān* 118  
*zen-dostī* 167  
*zen-perestī* 167  
*zuhd* 128, 131, 135  
*ẓulm* xxxii